



AbViser® AutoValve™

Intra-Abdominal Pressure Monitoring Device

Manufactured by:



Wolfe Tory Medical, Inc.

79 West 4500 South, Suite 16
Salt Lake City, Utah 84107
Tel: 801-281-3000 Fax: 801-281-0708
Toll Free: 1-888-380-9808
www.wolfetory.com

EU Authorized Representative:

Cavendish Scott Ltd.
P.O. Box 107
SG5 1 FW, England

Elegant solutions for complex issues.



AbViser is a registered trademark and AutoValve is a trademark of Wolfe Tory Medical, Inc.
TruWave is a registered trademark of Edwards Lifesciences Corporation.
Transpac is a registered trademark of Hospira, Inc.

Made in the U.S.A. US and Foreign Patents Pending

P/N 30-0212, REV. 06/06

AbViser® AutoValve™

Intra-Abdominal Pressure Monitoring Device



Instructions For Use

REF

Catalog Numbers:

ABV300, ABV301

ABV320, ABV321

ABV330, ABV331



WOLFE TORY
MEDICAL, INC.



WOLFE TORY
MEDICAL, INC.

AbViser® AutoValve™

Intra-Abdominal Pressure Monitoring Device

Instructions For Use

REF ABV300, ABV301, ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

AbViser® AutoValve™

Dispositivo para monitorización de la presión intraabdominal

Modo de empleo

REF ABV300, ABV301, ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

AbViser® AutoValve™

Dispositivo per il monitoraggio della pressione intraddominale

Istruzioni per l'uso

REF ABV300, ABV301, ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

AbViser® AutoValve™

Intraabdominales Drucküberwachungsgerät

Gebrauchsanleitung

REF ABV300, ABV301, ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

AbViser® AutoValve™

Dispositif de monitoring de pression intra-abdominale

Mode d'emploi

REF ABV300, ABV301, ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

AbViser® AutoValve™

腹部内圧モニタリング・デバイス

取扱説明書

REF ABV300, ABV301, ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

AbViser® AutoValve™

Instrument för mätning av intraabdominellt tryck

Bruksanvisning

REF ABV300, ABV301, ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

AbViser® AutoValve™ Intra-Abdominal Pressure Monitoring Device

Indications For Use:

The AbViser AutoValve device is indicated for:

- Infusing fluid into a urinary bladder catheter.
- Measuring the hydrostatic pressure within the urinary bladder.

IMPORTANT:

- Models ABV300 and ABV301 of the AbViser AutoValve Intra-Abdominal Pressure Monitoring Device do **NOT** include a pressure transducer. They will adapt to the pressure transducer and patient monitor used in your ICU. Models ABV320, ABV321, ABV330 and ABV331 **DO** include a pressure transducer.
- The AbViser Intra-Abdominal Pressure Monitoring Device may be used on a patient for as long as the urinary catheter and urinary drain bag are in place. The AbViser must be replaced at the time the urinary catheter and/or urinary drain tubing is replaced.

CAUTION:

Luer lock connections can come loose during shipping and handling. Be sure to check that all luer lock connections are tight prior to use.

Single Patient Use Only

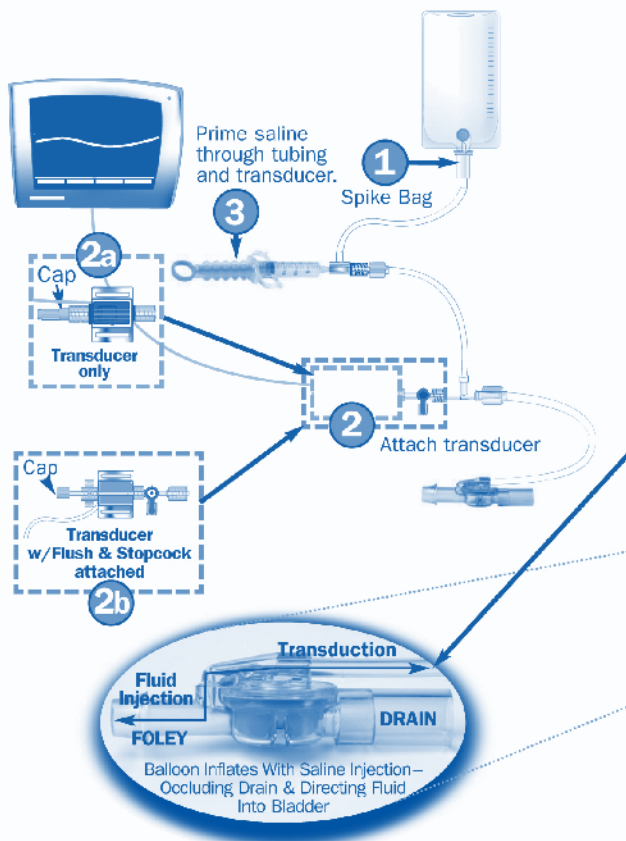
Rx Only: Federal (U.S.A) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

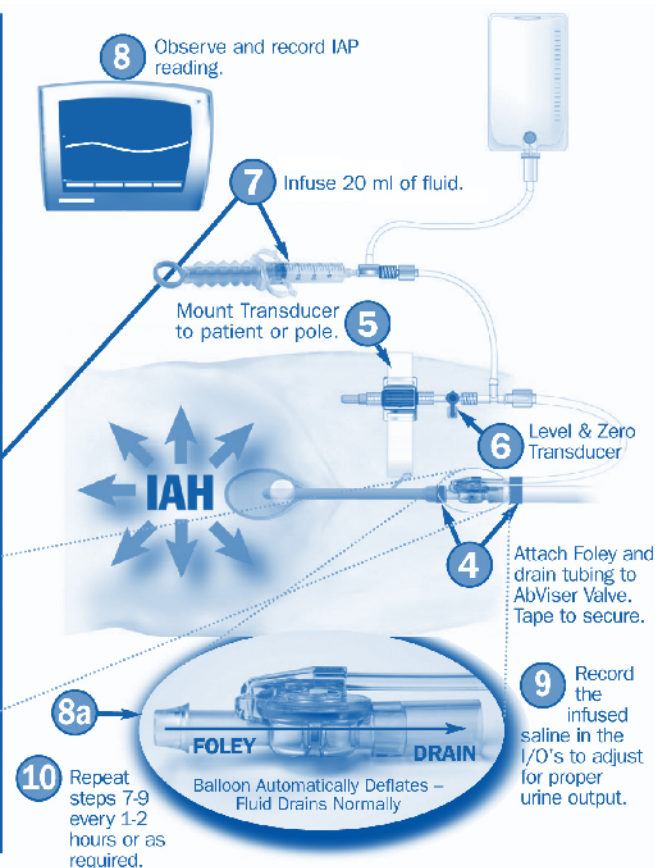
Latex Free

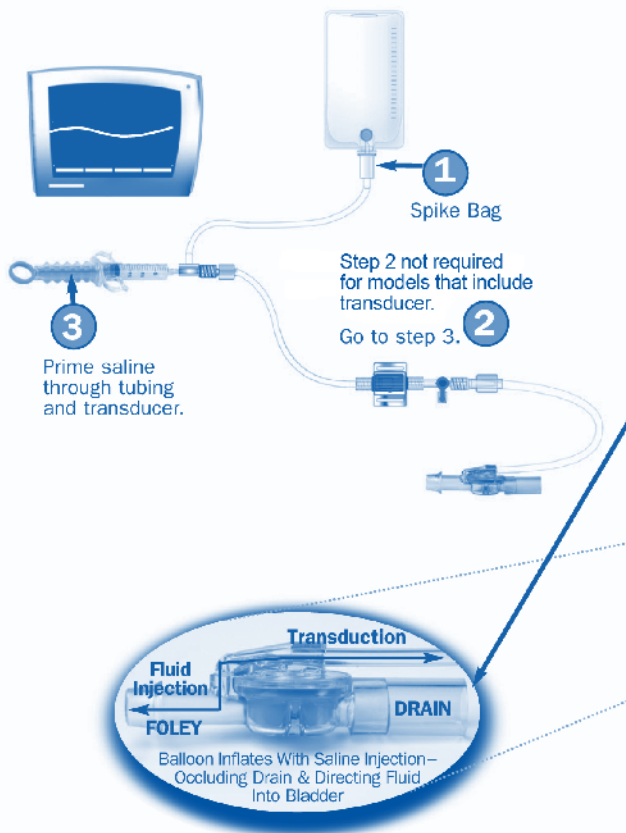
Sterile unless package is damaged or open

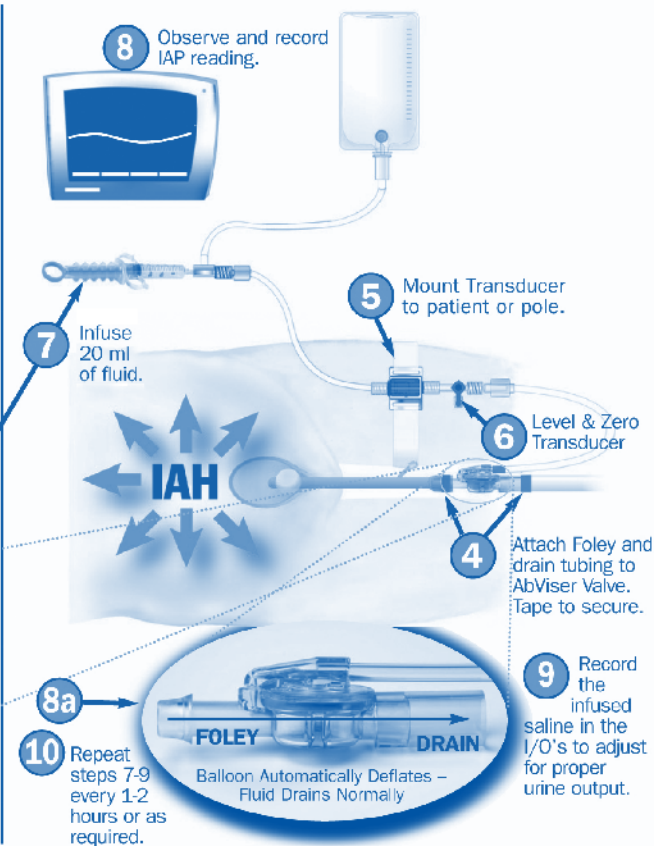
AbViser AutoValve Sterile Device Package Contents:

- AbViser AutoValve
- 20 mL 3-ring syringe with protective silicone sleeve
- Double check valve
- Tubing and spike for sterile saline bag connection
- Infusion and pressure transducer tubing
- Zeroing stopcock
- Edwards Lifesciences TruWave® Transducer (Models ABV320 & ABV321)
- Hospira Transpac® IV Transducer (Models ABV330 & ABV331)
- Caps for dead-ending transducer (Models ABV300 & ABV301)
- Tape - to provide extra security between urinary catheter and AbViser valve
- S-hook
- Sterile drape
- Instructions for use

AbViser[®] AutoValve[™] Intra-Abdominal Pressure Monitoring Device



AbViser® AutoValve™ Intra-Abdominal Pressure Monitoring Device



AbViser® AutoValve™ Intra-Abdominal Pressure Monitoring Device

Figure 1 - ABV300, ABV301

Figure 2 - ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

1 Assembling the AbViser

- 1.1 Hang a bag of sterile saline on an IV pole. A PRESSURE CUFF IS NOT REQUIRED.
- 1.2 Prep the urinary catheter/drain tubing connection with antiseptic solution (you will be disconnecting them and inserting the AbViser valve between them).
- 1.3 Open the AbViser tray.
- 1.4 Grasp the saline bag tubing spike. Remove protective cap and insert the spike into the saline bag. For AbViser AutoValve models ABV300 and ABV301 you will need to open a transducer as described below, for models ABV320, ABV321, ABV330 and ABV331 the transducer is included and you can proceed directly to Step 3.

2 Attaching the Transducer (Models ABV300 and ABV301):

- 2.1 Open a pressure transducer kit (not included) in sterile fashion and drop contents onto the open AbViser tray.
NOTE: The AbViser adapts to the pressure transducer used in your ICU. Many pressure transducer variations exist, all which are compatible with the AbViser. Although a flush device is not required, the AbViser can be used with a flush device. OPTION 2 below is available because many flush devices are permanently attached or difficult to disconnect from the transducer.
- 2.2 OPTION 1: Using sterile techniques, remove all attachments from the transducer (Flush Device, Drip Chamber, Tubing, Stopcocks, Etc) until the transducer has only luer connections. OPTION 2: Remove attachments per OPTION 1 except leave flush device and/or stopcock attached. Be sure the flush device is attached distally and capped at the end. (See Figure 1)
- 2.3 Connect the pressure transducer to the stopcock on the AbViser tubing assembly. Cap the opposite end of the transducer (Figure 1) or flush device.

** IMPORTANT NOTE **

The AbViser DOES NOT require a pressure cuff around the saline bag.

4 Priming the AbViser

- 3.1 Aspirate and compress the syringe to flush all the air from the infusion tubing until saline runs out of the AbViser AutoValve and all the bubbles are out of the tubing.
- 3.2 For models ABV300 and ABV301 only, remove the end cap from the transducer, open the stopcock and compress the syringe until saline runs out the end of the transducer, then recap the transducer. Other models do not require this step.

3 Connecting the AbViser to the Patient

- 4.1 Place the sterile drape under the patient's urinary catheter/urinary drain bag connection.

- 4.2 Prep the connection of the urinary catheter and urinary drain bag with antiseptic solution (if not already done in Step 1).
- 4.3 Detach the Foley catheter from the drain connection.
- 4.4 Pick up the AbViser valve. Tear perforation of protective bag, exposing barbed connector. Push the urinary catheter over the barb. Slide bag along tubing exposing the urinary drain connector. Connect drain tubing to AbViser valve. Tear plastic bag at second perforation and discard.
- 4.5 Ensure catheter connection is dry, and then wrap a strip of tape (included in kit) around the end of the catheter to keep it snugly attached to the AbViser valve. (Figures 1 & 2) Wrap a strip of tape (included in the kit) around the AbViser valve infusion tubing and the urinary drain tubing – this will prevent kinks from occurring in the infusion tubing. **CAUTION: Once the AbViser valve is connected to the urinary drain tubing, it cannot be disconnected without damaging the valve.**
- 4.6 Hang the syringe at a convenient spot using the S-hook.

5 Attach the pressure transducer to the patient or the pole.

- 5.1. Connect the pressure transducer cable to the pressure transducer.

6 Zero the transducer to atmosphere at the level of the mid-axillary line. After zeroing the transducer, ensure the stopcock is open to the transducer.

7 Measuring Bladder Pressure with the AbViser

- 7.1 Patient must be supine (flat on back).
- 7.2 Retract the plunger until 20 mL of fluid is within the syringe. Compress the syringe plunger over several seconds, infusing the fluid into the bladder.

8 Allow the system to equilibrate and then note the pressure reading on the monitor at end expiration. This IAP reading will last approximately 1 minute, at which point the valve will automatically open (drain) and the pressure will rapidly decrease to zero. (Note: If the pressure does not completely decrease to zero, there may be fluid remaining in the drainage tubing. Drain the fluid into the drainage bag and the reading should go to zero, indicating the AbViser AutoValve has opened into the drain position.) The valve will remain open (in drain position) until the next volume of fluid is infused.

9 Record the volume of fluid infused in the fluid I&O's sheet.

10 Repeat step 7-9 every 1-2 hours or as directed by your hospital protocol.

AbViser® AutoValve™ Intra-Abdominal Pressure Monitoring Device

Wolfe Tory Medical, Inc.
79 West 4500 South, Suite 16
Salt Lake City, Utah 84107
Tel: 801-281-3000 Fax: 801-281-0708
Toll Free: 1-888-380-9808 www.wolfetory.com

Elegant solutions for complex issues.



Made in the U.S.A.
US and Foreign Patents Pending

AbViser is a registered trademark and AutoValve is a trademark of Wolfe Tory Medical, Inc.

AbViser® AutoValve™ Dispositivo para monitorización de la presión intraabdominal

Indicaciones de uso:

El dispositivo AbViser AutoValve está indicado para:

- Infusión de líquido al interior de una sonda vesical.
- Medición de la presión hidrostática en el interior de la vejiga urinaria.

IMPORTANTE:

- Los modelos ABV300 y ABV301 del dispositivo de monitorización de la presión intraabdominal AbViser AutoValve NO traen transductor de presión. Estos dispositivos se adaptan al transductor de presión y monitor de paciente utilizados en unidades de cuidados intensivos (UCI). Los modelos ABV320, ABV321, ABV330 y ABV331 SÍ vienen con transductor de presión.
- El dispositivo de monitorización de la presión intraabdominal AbViser AutoValve AbViser puede emplearse en un paciente siempre cuando estén instaladas la sonda vesical y la bolsa de drenaje urinario. El dispositivo AbViser debe cambiarse al mismo tiempo que la sonda vesical y/o la tubería de drenaje urinario.

ATENCIÓN:

Las conexiones de cierre Luer pueden aflojarse durante el transporte y el manejo. Cerciórese de verificar que todas las conexiones Luer estén bien ajustadas antes de utilizarlas.

Para uso en un solo paciente

Deventa exclusivamente bajo receta médica: las leyes federales de EE. UU. autorizan la venta de este dispositivo únicamente a médicos o bajo prescripción facultativa.

Exento de látex

Estéril a menos que el envase esté abierto o dañado.

Contenido del envase del dispositivo estéril AbViser AutoValve:

- AbViser AutoValve
- Jeringa de 20 mL con tres anillos y manguito protector de silicona
- Válvula de retención doble
- Tubería y cánula para conexión con la bolsa de solución salina estéril
- Tuberías de infusión y para el transductor de presión
- Llave de puesta a cero
- Transductor TruWave® de Edwards Lifesciences (modelos ABV320 y ABV321)
- Transductor Transpac® IV de Hospira (modelos ABV330 y ABV331)
- Tapas para terminación del transductor (modelos ABV300 y ABV301)
- Esparadrapo para aumentar la seguridad de la conexión entre la sonda vesical y la válvula AbViser
- Gancho en S
- Paño estéril
- Instrucciones de uso

AbViser® AutoValve™ Dispositivo para monitorización de la presión intraabdominal

Figura 1 - ABV300, ABV301

Figura 2 - ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

1 Ensamblaje del AbViser

- 1.1 Cuelgue una bolsa de solución salina estéril de un soporte para vía intravenosa. NO SE REQUIERE UTILIZAR UN MANGUITO DE PRESIÓN.
- 1.2 Prepare la conexión entre la sonda vesical y la tubería de drenaje con solución antiséptica (procederá a desconectarlas e introducir la válvula AbViser entre ellas).
- 1.3 Abra la bandeja del juego AbViser.
- 1.4 Agarre la cánula de la tubería de solución salina. Retire la tapa protectora e introduzca la cánula en la bolsa de solución salina.

Para los dispositivos AbViser AutoValve modelos ABV300 y ABV301, es necesario abrir un transductor tal como se describe más adelante; para los modelos ABV320, ABV321, ABV330 y ABV331, que incluyen el transductor, prosiga directamente al paso 3.

2 Acoplamiento del transductor (modelos ABV300 y ABV301):

- 2.1 Abra un juego de transductor de presión (no se incluye) usando técnica estéril y deposite su contenido en la bandeja del juego AbViser abierta.
NOTA: El dispositivo AbViser se adapta al transductor de presión utilizado en la UCI. Existen muchos modelos de transductor de presión, y todos son compatibles con el dispositivo AbViser. Aunque no se requiere, puede utilizarse un dispositivo de irrigación con el AbViser. La OPCIÓN 2 a continuación se ofrece porque muchos dispositivos de irrigación están conectados permanentemente o son difíciles de desconectar del transductor.
- 2.2 OPCIÓN 1: Usando técnica estéril, desconecte todos los accesorios del transductor (dispositivo de irrigación, cámara de goteo, tuberías, llaves de paso, etc.) hasta que sólo queden las conexiones Luer. OPCIÓN 2: Desconecte todos los accesorios según la OPCIÓN 1 menos el dispositivo de irrigación y/o la llave de paso. Asegúrese de que el dispositivo de irrigación esté conectado en posición distal y tapado en su extremo. (figuras 1)
- 2.3 Conecte el transductor de presión a la llave de paso en el conjunto de tubería AbViser. Tape el extremo opuesto del transductor (figuras 1) o dispositivo de irrigación.

**** AVISO IMPORTANTE ****

La válvula AbViser NO requiere un manguito de presión alrededor de la bolsa de solución salina.

3 Cebado de la válvula AbViser

- 3.1 Aspire y presione la jeringa para purgar todo el aire de la tubería de infusión, hasta que salga solución salina por la válvula AbViser AutoValve y se hayan expulsado todas las burbujas de la tubería.
- 3.2 Sólo para los modelos ABV300 y ABV301: quite la tapa del transductor, abra la llave y presione el émbolo de la jeringa hasta que salga solución salina por el extremo del transductor; seguidamente vuelva a taponar el transductor. Otros modelos no requieren este paso.

4 Conexión de la válvula AbViser al paciente

- 4.1 Coloque el paño estéril debajo de la conexión del paciente entre la sonda vesical y la bolsa de drenaje urinario.
- 4.2 Prepare la conexión entre la sonda vesical y la bolsa de drenaje urinario con solución antiséptica (si no lo hizo en el paso 1).
- 4.3 Desprenda la sonda Foley de la conexión de drenaje.
- 4.4 Recoja la válvula AbViser. Rompa la perforación de la bolsa protectora para exponer el conector con lengüeta. Empuje la sonda vesical sobre la lengüeta. Deslice la bolsa a lo largo de la tubería para exponer el conector de drenaje urinario. Conecte la tubería de drenaje a la válvula AbViser. Rompa la bolsa plástica en la segunda perforación y deséchela.
- 4.5 Cerciérese de que la conexión con la sonda esté seca; a continuación, enrolle una tira de esparadrapo (incluido en el juego) alrededor del extremo de la sonda para mantenerla bien fija y ajustada a la válvula AbViser. (Figuras 1 y 2) Enrolle una tira de esparadrapo (incluido en el juego) alrededor de las tuberías de infusión de la válvula AbViser y del drenaje urinario; esto impedirá que se acode la tubería de infusión. **ADVERTENCIA: Una vez que la válvula AbViser esté conectada a la tubería de drenaje urinario, no será posible desconectarla sin averiarla.**
- 4.6 Cuelgue la jeringa en un lugar cómodo mediante el gancho en S.

5 Acople el transductor de presión al paciente o al soporte.

- 5.1 Acople el transductor de presión a su cable.

6 Ponga el transductor en cero respecto a la atmósfera, a la altura de la línea media axilar. Después de la puesta en cero, asegúrese de que la llave esté abierta hacia el transductor.

7 Determinación de la presión vesical con la válvula AbViser

- 7.1 El paciente debe estar en posición supina (acostado boca arriba).
- 7.2 Retraiga el émbolo hasta haber aspirado 20 mL de líquido en la jeringa. Presione el émbolo de la jeringa, en un período de varios segundos para administrar el líquido en la vejiga.

8 Deje que el sistema se equilibre y anote la lectura de presión que aparece en el monitor al final de la espiración. Esta lectura de la PIA demora cerca de 1 minuto y después la válvula se abre automáticamente (drena) y la presión descende rápidamente hasta cero. Nota: Si la presión no descende totalmente hasta cero, hay que sospechar que queda líquido en la tubería de drenaje. Drene el líquido en la bolsa de drenaje; la lectura debería descender hasta cero, lo cual indica que el dispositivo AbViser AutoValve se ha abierto a la posición de drenaje.) La válvula permanece abierta (en posición de drenaje) hasta que se administra el siguiente volumen de líquido.

9 Anote el volumen de líquido administrado en la hoja de balance hídrico del paciente.

AbViser® AutoValve™ Dispositivo para monitorización de la presión intraabdominal

- 10** Repita el paso 7-9 cada 1-2 horas o según lo indique el protocolo hospitalario.

Wolfe Tory Medical, Inc.
79 West 4500 South, Suite 16
Salt Lake City, Utah 84107, EE. UU.
Tel.: 801-281-3000 Fax: 801-281-0708
Número gratuito en EE.UU.: 1-888-380-9808
www.wolfetory.com

Fabricado en EE. UU.
Patentes en tramitación en EE. UU. y otros países

AbViser es una marca registrada y AutoValve es una marca comercial de Wolfe Tory Medical, Inc.



AbViser® AutoValve™ Dispositivo per il monitoraggio della pressione intraddominale

Indicazioni per l'uso

Il dispositivo AbViser AutoValve è indicato per:

- Infusione di liquido in un catetere per vescica urinaria.
- Misurazione della pressione idrostatica all'interno della vescica urinaria.

IMPORTANTE

- I modelli ABV300 e ABV301 del dispositivo per il monitoraggio della pressione intraddominale AbViser AutoValve **NON INCLUDONO** un trasduttore di pressione. Si adattano al trasduttore di pressione e al monitor del paziente utilizzati nel reparto di terapia intensiva. I modelli ABV320, ABV321, ABV330 e ABV331 **INCLUDONO** un trasduttore di pressione.
- Il dispositivo per il monitoraggio della pressione intraddominale AbViser può essere usato su un paziente al quale siano stati applicati il catetere urinario e la sacca di drenaggio. Il dispositivo AbViser va sostituito insieme al catetere urinario e/o alla cannula di drenaggio urinario.

ATTENZIONE

Le connessioni Luer Lock possono allentarsi durante l'aspedizione e l'uso. Prima dell'uso verificare che tutte le connessioni Luer Lock siano ben serrate.

Da utilizzare esclusivamente per un singolo paziente.

Solo su prescrizione medica. La legge federale statunitense consente la vendita del presente dispositivo solo ai medici o su prescrizione medica.

Non contiene lattice

Sterile se la confezione è integra

Contenuto della confezione del dispositivo sterile AbViser AutoValve:

- AbViser AutoValve
- Siringa a 3 anelli da 20 ml con guaina protettiva in silicone
- Doppia valvola di controllo
- Tubo e perforatore per il collegamento alla sacca di soluzione fisiologica sterile
- Tubo di infusione e del trasduttore di pressione
- Rubinetto di azzeramento
- Trasduttore Edwards Lifesciences TruWave® (modelli ABV320 e ABV321)
- Trasduttore Hospira Transpac® IV (modelli ABV330 e ABV331)
- Cappucci per trasduttore senza uscita (modelli ABV300 e ABV301)
- Nastro adesivo chirurgico per fissare saldamente il catetere urinario alla valvola AbViser
- Gancio a S
- Telo sterile
- Istruzioni per l'uso

AbViser® AutoValve™ Dispositivo per il monitoraggio della pressione intraddominale

Figure 1 - ABV300, ABV301

Figure 2 - ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

1 Montaggio del sistema AbViser

- 1.1 Appendere una sacca di soluzione fisiologica sterile ad un'asta per fleboclisi. **NON È NECESSARIO UTILIZZARE UNO SFIGMOMANOMETRO.**
- 1.2 Disinfettare con soluzione antisettica la connessione catetere urinario/tubo di drenaggio. La valvola AbViser sarà inserita tra di loro, dopo averli scollegati.
- 1.3 Aprire il vassoio AbViser.
- 1.4 Prendere saldamente il perforatore per la sacca di soluzione fisiologica. Togliere il cappuccio protettivo ed inserire il perforatore nella sacca di soluzione fisiologica.
Per i modelli ABV300 e ABV301 del dispositivo AbViser AutoValve, occorre aprire un kit con trasduttore nel modo di seguito indicato; per i modelli ABV320, ABV321, ABV330 e ABV331 il trasduttore è incluso e quindi si può procedere direttamente alla Fase 3.

2 Collegamento del trasduttore (modelli ABV300 e ABV301):

- 2.1 Aprire sterilmente un kit con trasduttore di pressione (non incluso) e trasferirne il contenuto sul vassoio AbViser aperto.
NOTA - Il sistema AbViser si adatta al trasduttore di pressione utilizzato nel reparto di terapia intensiva. Esistono molti tipi di trasduttori di pressione e sono tutti compatibili con il sistema AbViser. Benché non sia necessario l'uso di un dispositivo di irradiazione, lo si può utilizzare con l'AbViser. L'OPZIONE 2 seguente va seguita nel caso in cui il dispositivo di irradiazione sia fissato in permanenza al trasduttore o risulti difficile da scollegare.
- 2.2 OPZIONE 1 Rimuovere in asepsi tutti gli accessori dal trasduttore (dispositivo di irradiazione, camera di gocciolamento, tubi, rubinetti, ecc.) tranne le connessioni Luer. OPZIONE 2 - Rimuovere gli accessori come indicato nell'OPZIONE 1 ma lasciare in posizione il dispositivo di irradiazione e/o il rubinetto. Accertarsi che il dispositivo di irradiazione sia collegato in posizione distale e che l'estremità sia chiusa con un cappuccio. **(Vedere le Figure)**
- 2.3 Collegare il trasduttore di pressione al rubinetto sul gruppo dei tubi AbViser. Applicare il cappuccio all'estremità opposta del trasduttore **(Figure 1)** o il dispositivo di irradiazione.

** NOTA IMPORTANTE **

Con il sistema AbViser NON è necessario usare uno sfigmomanometro sulla sacca di soluzione fisiologica.

3 Riempimento del sistema AbViser

- 3.1 Aspirare e comprimere la siringa per rimuovere tutta l'aria dal tubo di infusione fino a quando la soluzione fisiologica fuoriesce dall'AbViser AutoValve e nel tubo non vi sono più bolle.

- 3.2 Solo per i modelli ABV300 e ABV301, togliere il cappuccio terminale dal trasduttore, aprire il rubinetto e comprimere la siringa fino a quando la soluzione fisiologica fuoriesce dall'estremità del trasduttore e quindi riapplicare il cappuccio. Per gli altri modelli non è necessario eseguire questa operazione.

4 Collegamento dell'AbViser al paziente

- 4.1 Sistemare il telo sterile sotto la connessione del catetere urinario/sacca di drenaggio urinario del paziente.
- 4.2 Disinfettare con soluzione antisettica la connessione catetere urinario/sacca di drenaggio urinario (se l'operazione non è già stata eseguita nella fase 1).
- 4.3 Scollegare il catetere di Foley dalla connessione di drenaggio.
- 4.4 Prendere la valvola AbViser. Strappare la sacca protettiva in corrispondenza della perforazione, esponendo il connettore dentellato. Spingere il catetere urinario sul connettore. Far scorrere la sacca sul tubo esponendo il connettore per il drenaggio urinario. Collegare la cannula di drenaggio alla valvola dell'AbViser. Strappare la sacca in plastica in corrispondenza della seconda perforazione e gettarla via.
- 4.5 Accertarsi che la connessione del catetere sia asciutta, quindi avvolgere del nastro adesivo chirurgico (incluso nel kit) intorno all'estremità del catetere per mantenerlo ben fissato alla valvola AbViser. **(Figure 1 e 2) Avvolgere del nastro adesivo chirurgico (incluso nel kit) intorno al tubo di infusione della valvola AbViser e al tubo di drenaggio urinario. Così facendo si eviterà il ripiegamento o l'attorcigliamento del tubo di infusione. ATTENZIONE: una volta collegata la valvola AbViser alla cannula di drenaggio urinario, non è possibile scollegarla senza danneggiarla.**
- 4.6 Con il gancio a S, appendere la siringa in un punto facilmente raggiungibile.

5 Fissare il trasduttore di pressione al paziente o all'asta.

- 5.1 Collegare il cavo del trasduttore di pressione al trasduttore.

6 Azzerare il trasduttore alla pressione atmosferica a livello della linea ascellare media. Dopo aver azzerato il trasduttore, accertarsi che il rubinetto sia aperto verso il trasduttore.

7 Misurazione della pressione della vescica con il sistema AbViser

- 7.1 Il paziente deve essere in posizione supina (disteso sulla schiena).
- 7.2 Ritirare lo stantuffo fino a quando nella siringa vi sono 20 ml di liquido. Premere lo stantuffo della siringa per parecchi secondi, infondendo delicatamente il liquido nella vescica.

AbViser® AutoValve™ Dispositivo per il monitoraggio della pressione intraddominale

- 8** Lasciar stabilizzare il sistema, quindi leggere il valore di pressione sul monitor al termine dell'espiazione. La lettura della pressione intraddominale (IAP) dura circa 1 minuto. A questo punto la valvola si apre automaticamente (esegue il drenaggio) e la pressione diminuisce rapidamente fino a zero. (Nota - Se la pressione non scende rapidamente a zero, nel tubo di drenaggio potrebbe essere presente del liquido residuo. Se si scarica il liquido nella sacca di drenaggio, la lettura dovrebbe essere zero. Ciò indica che il dispositivo AbViser AutoValve si è aperto nella posizione di drenaggio. La valvola rimane aperta (in posizione di drenaggio) fino a quando viene infuso nuovamente del liquido.
- 9** Registrare il volume di liquido infuso nell'apposita scheda.
- 10** Ripetere la fase 7-9 ogni 1-2 ore o come indicato dal protocollo ospedaliero.

Wolfe Tory Medical, Inc.

79 West 4500 South, Suite 16

Salt Lake City, Utah 84107, U.S.A.

Tel: 801-281-3000 Fax: 801-281-0708

Numero verde per chi chiama dagli USA: 1-888-380-9808

www.wolfe Tory.com

Prodotto negli Stati Uniti

Brevetti statunitensi e di altri Paesi in corso di registrazione

AbViser è un marchio depositato e AutoValve è un marchio di fabbrica della
Wolfe Tory Medical, Inc.



AbViser® AutoValve™ Intraabdominales Drucküberwachungsgerät

Indikationen:

Das AbViser AutoValve-Gerät ist für den folgenden Gebrauch indiziert:

- Infusion von Flüssigkeiten in einen Harnblasenkatheter.
- Messung des hydrostatischen Drucks innerhalb der Harnblase.

WICHTIG:

- Im Lieferumfang der Modelle ABV300 und ABV301 des AbViser AutoValve-Geräts zur intraabdominalen Drucküberwachung ist **KEIN** Drucktransducer enthalten. Sie passen sich dem in Ihrer Intensivstation verwendeten Drucktransducer und dem Patientenmonitor an. Die Modelle ABV320, ABV321, ABV330 und ABV331 dagegen werden **MIT** Drucktransducer geliefert.
- Das AbViser-Gerät zur intraabdominalen Drucküberwachung kann an einem Patienten eingesetzt werden, solange der Urinkatheter und der Urinauffangbeutel platziert sind. Der AbViser muss zusammen mit dem Urinkatheter und/oder dem Urinauffangbeutel ersetzt werden.

VORSICHT:

Luer-Anschlussverbindungen können sich während der Lieferung und Handhabung lösen. Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass alle Luer-Anschlussverbindungen fest sind.

Nur zum Gebrauch an einem Patienten.

Nurnachärztlicher Verordnung: Gemäß den US-Bundesgesetzen darf dieses Produkt nur von einem Arzt oder auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.

Latexfrei

Steril, außer die Packung wurde geöffnet oder ist beschädigt.

Inhalt der Packung des sterilen AbViser AutoValve-Geräts:

- AbViser AutoValve
- 20 ml 3-Ring-Spritze mit Silikon-Schutzhülse
- Doppelschlagventil
- Schlauch und Dorn für den Anschluss am Beutel mit steriler Kochsalzlösung
- Infusions- und Drucktransducer-Schläuche
- Nullstellverschlusshahn
- Edwards Lifesciences TruWave® Transducer (Modelle ABV320 & ABV321)
- Hospira Transpac® IV Transducer (Modelle ABV330 & ABV331)
- Kappen für tote Enden am Transducer (Modelle ABV300 & ABV301)
- Klebeband – für extra Halt zwischen dem Urinkatheter und dem AbViser-Ventil
- S-Haken
- Sterile Abdeckung
- Gebrauchsanleitung

AbViser® AutoValve™ Intraabdominales Drucküberwachungsgerät

Modelle 1 - ABV300, ABV301

Modelle 2 - ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

1 Zusammenbau des AbViser-Kits

- 1.1 Einen Beutel mit steriler Kochsalzlösung an einem Infusionsständer aufhängen. **EINE DRUCKMANSCHETTE IST NICHT ERFORDERLICH.**
- 1.2 Die Urinkatheter-/Abflussschlauch-Verbindungsstelle mit antiseptischer Lösung behandeln (diese werden später getrennt und durch das AbViser-Ventil miteinander verbunden).
- 1.3 Die AbViser-Schale öffnen.
- 1.4 Den Dorn am Kochsalzbeutelsschlauch festhalten. Die Schutzkappe abnehmen und den Dorn in den Kochsalzbeutel einführen.

Für die AbViser AutoValve-Modelle ABV300 und ABV301 muss ein Transducer wie unten beschrieben geöffnet werden; bei den Modellen ABV320, ABV321, ABV330 und ABV331 ist der Transducer inbegriffen und es kann direkt mit Schritt 3 fortgefahren werden.

2 Anbringen des Transducers (Modelle ABV300 und ABV301):

- 2.1 Den Drucktransducer-Kit (nicht im Lieferumfang enthalten) in steriler Weise öffnen und den Inhalt in die offene AbViser-Schale fallen lassen.
HINWEIS: Der AbViser passt sich an den in der jeweiligen Intensivstation verwendeten Drucktransducer an. Es gibt eine Vielzahl verschiedener Transducermodelle, die alle mit dem AbViser kompatibel sind. Eine Spülvorrichtung ist nicht erforderlich, kann jedoch zusammen mit dem AbViser verwendet werden. Die nachfolgend aufgeführte OPTION 2 steht zur Verfügung, weil viele Spülvorrichtungen permanent mit dem Transducer verbunden oder schwer davon zu entfernen sind.
- 2.2 **OPTION 1:** Alle Zusatzteile anhand steriler Verfahren vom Transducer entfernen (Spülvorrichtung, Tropfkammer, Schläuche, Verschlusshähne usw.) bis nur noch die Lueransatzstücke daran befindlich sind.
OPTION 2: Zusatzteile gemäß **OPTION 1** entfernen, mit Ausnahme der Spülvorrichtung und/oder eines Sperrhahns. Sicherstellen, dass die Spülvorrichtung distal angebracht und am Ende mit einer Kappe verschlossen ist. (Siehe Abb. 1)
- 2.3 Den Drucktransducer am Verschlusshahn des AbViser-Schlauchsatzes anbringen. Das entgegengesetzte Ende des Transducers bzw. die Spülvorrichtung mit einer Kappe versehen (Abb. 1).

**** WICHTIGER HINWEIS ****

Das AbViser-Ventil erfordert **KEINE** Druckmanschette um den Kochsalzbeutel.

3 Vorspülen des AbViser-Ventils

- 3.1 Ansaugen und Spritze eindrücken, um alle Luft aus dem/den Infusionsschlauch/-schläuchen herauszuspülen, bis Kochsalzlösung aus dem AbViser AutoValve austritt und alle Luftblasen aus dem Schlauch entfernt sind.
- 3.2 Lediglich bei den Modellen ABV300 und ABV301 die Verschlusskappe vom Transducer abnehmen, den Verschlusshahn öffnen und die Spritze eindrücken, bis Kochsalzlösung aus dem Transducer austritt. Den Transducer dann erneut verschließen. Andere Modelle erfordern diesen Schritt nicht.

4 Anschluss des AbViser am Patienten

- 4.1 Die sterile Abdeckung unter die Verbindungsstelle von Blasenkatheter und Urinauffangbeutel legen.
- 4.2 Den Anschluss zwischen Blasenkatheter und Urinauffangbeutel mit antiseptischer Lösung behandeln (wenn nicht bereits in Schritt 1 erfolgt).
- 4.3 Den Foley-Katheter von der Urinbeutelverbindung abziehen.
- 4.4 Das AbViser-Ventil festhalten. Schutzbeutel an der Perforation aufreißen und den mit Widerhaken versehenen Verbinder freilegen. Den Urinkatheter über den Widerhaken schieben. Beutel entlang dem Schlauch schieben und dabei den Urinabfluss-Verbinder freilegen. Abflussschlauch mit dem AbViser-Ventil verbinden. Plastikbeutel an der zweiten Perforation aufreißen und wegwerfen.
- 4.5 Sicherstellen, dass die Katheterverbindung trocken ist, und dann ein Stück Klebeband (im Kit eingeschlossen) um das Katheterende wickeln, sodass es gut am AbViser-Ventil befestigt ist. **(Abbildungen 1 & 2)** Ein Stück Klebeband (im Kit enthalten) um den AbViser-Infusionsschlauch und den Urinabflussschlauch wickeln – dies verhindert Knicke im Infusionsschlauch. **VORSICHT: Nachdem das AbViser-Ventil mit dem Urinabflusskatheter verbunden wurde, kann es nicht mehr abgetrennt werden, ohne das Ventil zu beschädigen.**
- 4.6 Die Spritze mit dem S-Haken an einer passenden Stelle aufhängen.

5 Den Drucktransducer am Patienten bzw. Ständer befestigen.

- 5.1 Das Drucktransducerkabel am Drucktransducer anschließen.

6 Den Transducer auf der Ebene der mittleren Axillarlinie auf Atmosphärendruck nullstellen. Nach dem Nullstellen sicherstellen, dass der Verschlusshahn zum Transducer offen steht.

7 Messen des Blasendrucks mit dem AbViser

- 7.1 Patient muss flach auf dem Rücken liegen.
- 7.2 Den Kolben zurückziehen, bis sich 20 ml der Flüssigkeit in der Spritze befinden. Den Spritzenkolben über mehrere Sekunden hinweg zusammendrücken und dabei die Flüssigkeit in die Blase einfließen.

AbViser® AutoValve™ Intraabdominales Drucküberwachungsgerät

- 8 Das System äquilibrieren lassen, und dann den auf dem Monitor angegebenen Druck bei der Endexpirationsphase verzeichnen. Die IAP-Anzeige dauert ca. 1 Minute, nach der das Ventil sich automatisch öffnet (entleert) und der Druck rasch auf null abfällt. (Hinweis: Fällt der Druck nicht komplett auf null ab, verbleibt u.U. Flüssigkeit im Drainage-Schlauch. Die Flüssigkeit im Drainage-Beutel entleeren. Die Anzeige sollte auf null gehen, wodurch angezeigt wird, dass sich das AbViser AutoValve in der Abflussposition geöffnet hat.) Das Ventil bleibt (in der Abflussposition) geöffnet, bis das nächste Flüssigkeitsvolumen infundiert wird.
- 9 Das infundierte Flüssigkeitsvolumen auf dem Blatt für Ein- und Ausgang verzeichnen.
- 10 Wiederholen Sie Schritt 7-9 alle 1-2 Stunden oder gemäß den Anweisungen des Krankenhausprotokolls.

Wolfe Tory Medical, Inc.
79 West 4500 South, Suite 16
Salt Lake City, Utah 84107
Tel: +801-281-3000 Fax: +801-281-0708
Gebührenfrei (nur USA) 1-888-380-9808
www.wolfetory.com

Made in U.S.A.
US- und ausländische Patente sind angemeldet.

AbViser ist ein eingetragenes Warenzeichen, und AutoValve ist ein Warenzeichen von Wolfe Tory Medical, Inc.



AbViser® AutoValve™ Dispositif de monitoring de pression intra-abdominale

Indications d'usage :

- Le dispositif AbViser AutoValve est indiqué pour :
 - Perfuser un fluide dans une sonde vésicale urinaire.
 - Mesurer la pression hydrostatique à l'intérieur de la vessie.

IMPORTANT:

- Les modèles ABV300 et ABV301 du dispositif de monitoring de pression intra-abdominale AbViser AutoValve n'incluent PAS de capteur de pression. Ils s'adaptent au capteur de pression et au moniteur patient utilisés dans le service de soins intensifs. Les modèles ABV320, ABV321, ABV330 et ABV331 INCLUENT un capteur de pression.
- Le dispositif de monitoring de pression intra-abdominale AbViser peut être utilisé sur un patient tant que la sonde urinaire et le sac de drainage urinaire sont en place. Le dispositif AbViser doit être remplacé en même temps que la sonde urinaire et/ou la tubulure de drainage urinaire.

ATTENTION :

Il est possible que les raccords Luer Lock se desserrent en cours d'expédition et de manipulation. S'assurer que ces raccords sont bien serrés avant usage.

N'utiliser que sur un seul patient

Uniquement sur ordonnance: Selon la loi fédérale (des États-Unis), ce dispositif ne doit être vendu que par un médecin ou sur prescription médicale.

Sans latex

Stérile si le conditionnement n'est ni endommagé ni ouvert

Contenu du paquet du dispositif stérile AbViser AutoValve :

- AbViser AutoValve
- Seringue à 3 anneaux de 20 ml avec manchon de protection en silicone
- Valve d'arrêt double
- Tubulure et raccord perforateur pour la poche de sérum physiologique stérile
- Tubulure de perfusion et du capteur de pression
- Robinet d'arrêt de remise à zéro
- Capteur Edwards Lifesciences TruWave® (modèles ABV320 et ABV321)
- Capteur Hospira Transpac® IV (modèles ABV320 et ABV321)
- Capuchons de terminaison du capteur (modèles ABV300 et ABV301)
- Sparadrap – pour plus de sécurité entre la sonde urinaire et la valve AbViser
- Crochet en S
- Champ stérile
- Mode d'emploi

AbViser® AutoValve™ Dispositif de monitoring de pression intra-abdominale

Figure 1 - ABV300, ABV301

Figure 2 - ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

1 Assemblage du dispositif AbViser

- 1.1 Suspendre une poche de sérum physiologique stérile à une potence de perfusion. **IL N'EST PAS NÉCESSAIRE D'UTILISER UNE BAGUE DE PRESSION.**
- 1.2 Préparer le raccord sonde urinaire/tubulure de drainage en utilisant une solution antiseptique (il faut les déconnecter et insérer la valve AbViser entre les deux).
- 1.3 Ouvrir le plateau AbViser.
- 1.4 Saisir le raccord perforateur de la tubulure de la poche de sérum physiologique. Retirer le capuchon protecteur et insérer le raccord perforateur dans la poche de sérum physiologique.
Pour les modèles AbViser AutoValve ABV300 et ABV301, vous devrez ouvrir un capteur comme indiqué ci-dessous; en ce qui concerne les modèles ABV320, ABV321, ABV330 et ABV331, le capteur est inclus et vous pouvez passer directement à l'étape 3.

2 Raccordement du capteur (modèles ABV300 et ABV301) :

- 2.1 Ouvrir un kit de capteur de pression (non fourni) en maintenant sa stérilité et déposer le contenu sur le plateau AbViser ouvert.
REMARQUE : le dispositif AbViser s'adapte au capteur de pression utilisé dans le service de soins intensifs. Il existe de nombreux capteurs de pression différents, lesquels sont tous compatibles avec le dispositif AbViser. Bien qu'il ne soit pas nécessaire d'utiliser un dispositif de purge, on peut toutefois en utiliser un avec le dispositif AbViser. L'OPTION 2 ci-dessous est offerte parce que de nombreux dispositifs de purge sont fixés de façon permanente sur le capteur de pression ou sont difficiles à retirer.
- 2.2 **OPTION 1 :** en procédant de manière stérile, retirer tous les accessoires raccordés au capteur (dispositif de purge, chambre compte-gouttes, tubulure, robinets d'arrêt, etc.) en ne laissant que les raccords Luer.
OPTION 2 : retirer les accessoires comme pour l'OPTION 1, sauf le dispositif de purge et/ou le robinet d'arrêt. S'assurer que le dispositif de purge est fixé en position distale et que son extrémité est recouverte d'un capuchon. **(Voir figures 1)**
- 2.3 Raccorder le capteur de pression au robinet d'arrêt du jeu de tubulures AbViser. Apposer un capuchon sur l'extrémité opposée du capteur **(figures 1)** ou du dispositif de purge.

**** REMARQUE IMPORTANTE ****

Avec le dispositif AbViser, il n'est PAS nécessaire d'utiliser une bague de pression autour de la poche de sérum physiologique.

3 Amorçage du dispositif AbViser

- 3.1 Aspirer et comprimer la seringue pour purger tout l'air de la tubulure de perfusion, jusqu'à ce que le sérum physiologique s'écoule du dispositif AbViser AutoValve et qu'il n'y ait plus de bulles dans la tubulure.
- 3.2 Pour les modèles ABV300 et ABV301 uniquement, retirer le capuchon de l'extrémité du capteur, ouvrir le robinet d'arrêt et comprimer la seringue jusqu'à ce que le sérum physiologique s'écoule de l'extrémité du capteur. Cette étape est inutile avec les autres modèles.

4 Raccordement du dispositif AbViser au patient

- 4.1 Placer le champ stérile sous le raccord sonde urinaire/poche de drainage urinaire du patient.
- 4.2 Préparer le raccord de la sonde urinaire et de la poche de drainage urinaire en utilisant une solution antiseptique (si cela n'a pas déjà été fait lors de l'étape 1).
- 4.3 Détacher la sonde de Foley du raccord de drainage.
- 4.4 Saisir la valve AbViser. Déchirer le sachet de protection au niveau des perforations, pour exposer le connecteur cranté. Pousser la sonde urinaire sur le connecteur cranté. Faire glisser la poche le long de la tubulure pour exposer le connecteur de drainage urinaire. Connecter la tubulure de drainage à la valve AbViser. Déchirer la poche en plastique au niveau des secondes perforations et la jeter.
- 4.5 S'assurer que le raccord de la sonde est sec, puis enrouler un morceau de sparadrap (inclus dans le kit) sur l'extrémité de la sonde pour bien la maintenir en place sur la valve AbViser (**Figures 1 & 2**). Enrouler un morceau de sparadrap (inclus dans le kit) sur la tubulure de perfusion de la valve AbViser et sur de la tubulure de drainage urinaire – ceci empêchera la formation de coudures au niveau de la tubulure de perfusion. **ATTENTION: une fois que la valve AbViser est raccordée à la tubulure de drainage urinaire, il n'est pas possible de la déconnecter sans l'endommager.**
- 4.6 Suspendre la seringue au crochet en S, à un endroit pratique.

5 Fixer le capteur de pression sur le patient ou sur la potence.

- 5.1 Raccorder le câble du capteur de pression au capteur.

6 Remettre le capteur à zéro en ouvrant à l'atmosphère au niveau de la ligne médio-axillaire. Après la remise à zéro du capteur, s'assurer que le robinet d'arrêt est ouvert du côté du capteur.

7 Mesure de la pression vésicale avec le dispositif AbViser

- 7.1 Le patient doit être en supination (à plat sur le dos).
- 7.2 Rétracter le piston jusqu'à ce qu'il reste 20 ml de fluide dans la seringue. Appuyer sur le piston de la seringue pendant quelques secondes pour perfuser doucement le liquide dans la vessie.

AbViser® AutoValve™ Dispositif de monitoring de pression intra-abdominale

- 8 Laisser le système atteindre son équilibre, puis noter la mesure de la pression affichée sur le moniteur à la fin de l'expiration. Ce relevé de pression intra-abdominale reste affiché pendant 1 minute environ, après quoi la valve s'ouvre automatiquement (drainage) et la pression se descend rapidement à zéro. (Remarque : si la pression ne se remet pas complètement à zéro, il est possible que du fluide reste dans la tubulure de drainage. Évacuer le fluide dans la poche de drainage : le relevé doit passer à zéro, indiquant l'ouverture du dispositif AbViser AutoValve en position de drainage.) La valve reste ouverte (en position de drainage) jusqu'à ce que le volume suivant de fluide soit perfusé.
- 9 Noter le volume de liquide perfusé sur la fiche d'entrée et sortie.
- 10 Reprendre l'étape 7-9 toutes les 1 à 2 heures ou comme indiqué par le protocole de l'hôpital.

Wolfe Tory Medical, Inc.

79 West 4500 South, Suite 16

Salt Lake City, Utah 84107 États-Unis

Tél. : 801-281-3000 Fax : 801-281-0708

Numéro vert (aux États-Unis) : 1-888-380-9808

www.wolfetory.com

Fabriqué aux États-Unis

Brevets en instance aux États-Unis et dans d'autres pays

AbViser est une marque déposée et AutoValve une marque de commerce
de Wolfe Tory Medical, Inc.



AbViser® AutoValve® 腹部内圧モニタリング・デバイス

適応

本品は以下の目的に使用するデバイスです。

- 膀胱カテーテルに液体を注入
- 膀胱内静水圧の計測

重要

- AbViser AutoValve 腹部内圧モニタリング・デバイスの ABV300 および ABV301 モデルには圧力トランスデューサは付属していません。ICU で使用されている圧力トランスデューサや患者モニターに適合します。ABV320、ABV321、ABV330、ABV331 モデルには圧力トランスデューサが付属しています。
- AbViser 腹部内圧モニタリング・デバイスは、膀胱カテーテルおよび排尿バッグが所定位置に配置されている限り使用できます。AbViser は、膀胱カテーテルあるいは排尿チューブ、またはその両方を交換する際には必ず交換してください。

注意：

ルアーロック・コネクションは、運送中や取扱中にゆるむことがあります。使用前にルアーロック・コネクションがしっかり締まっていることを確認してください。

1 人の患者のみに使用してください。

医療目的での使用のみ：本品は医家向け製品です。

ラテックスは含まれていません。

梱包が破損・開封されていない限り滅菌状態です。

滅菌済み AbViser AutoValve デバイスのパッケージ内容：

- AbViser AutoValve (バルブ)
- シリコン製保護スリーブ付き 20 mL 3 リング・シリンジ
- 複式逆止め弁
- 滅菌生理食塩水バッグ・コネクション用チューブおよびスパイク
- 注入および圧力トランスデューサ・チューブ
- 水準調整ストップコック
- Edwards Lifesciences TruWave® トランスデューサ (ABV320 および ABV321 モデル)
- Hospira Transpac® 点滴トランスデューサ (ABV330 および ABV331 モデル)
- トランスデューサの終端キャップ (ABV300 および ABV301 モデル)
- テープー 膀胱カテーテルと AbViser バルブを相互に確実に固定するために使用
- S 字フック
- 滅菌済みドレープ
- 取扱説明書

AbViser® AutoValve™ 腹部内圧モニタリング・デバイス

図 1 - ABV300, ABV301

図 2 - ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

1 AbViser の組み立て

1.1 滅菌済み生理食塩水が入ったバッグを点滴ボールに吊るします。圧力カフは不要です。

1.2 尿路カテーテルと排尿チューブのコネクションを消毒液で清潔にします (カテーテルとチューブの接続を外して、その間に AbViser バルブを挿入します)。

1.3 AbViser トレイを開けます。

1.4 生理食塩水バッグのスパイクをつかみます。保護キャップを外し、スパイクを生理食塩水バッグに刺します。

AbViser AutoValve の ABV300 および ABV301 モデルでは、以下の要領でトランスデューサを開ける必要があります。ABV320、ABV321、ABV330、ABV331 モデルではトランスデューサが付属しているため、ステップ 3 に進んでください。

2 トランスデューサの取り付け (ABV300 および ABV301 モデル):

2.1 圧力トランスデューサ・キット (付属していません) を無菌的に開け、内容物を AbViser トレイに出します。

注記: AbViser は ICU で使用されている圧力トランスデューサに適合します。圧力トランスデューサにはさまざまな種類がありますが、AbViser はすべてに適合します。フラッシュ・デバイスは必要ではありませんが、AbViser はフラッシュ・デバイスとの併用も可能です。多くのフラッシュ・デバイスはトランスデューサに永久的に装着されていたり、取り外しが困難なため、下記のオプション 2 が用意されています。

2.2 オプション 1: トランスデューサに付いている部品 (フラッシュ・デバイス、点滴チャンバ、チューブ、ストップコックなど) をすべて無菌的に取り外し、トランスデューサにルアー・コネクションだけが残っている状態にします。

オプション 2: オプション 1 の手順に従って、取り付けられているフラッシュ・デバイスとストップコック以外の部品をすべて外します。フラッシュ・デバイスが必ず遠位側にあり、先端にキャップが付いている状態にしてください (図 1 参照)。

2.3 AbViser チューブ・アセンブリのストップコックに圧力トランスデューサをつなぎます。トランスデューサの反対側の端 (図 1) またはフラッシュ・デバイスにキャップをかぶせます。

**** 重要事項 ****

AbViser では、生理食塩水バッグの回りに圧力カフは不要です。

3 AbViser のプライミング

3.1 AbViser AutoValve から生理食塩水が流れ出し、チューブから気泡がすべてなくなるまでシリンジの吸引・圧縮を行い、注入チューブから完全に空気を追い出します。

3.2 ABV300およびABV301モデルでは、トランスデューサから終端キャップを外し、ストップコックを開いて、トランスデューサの端から生理食塩水が流れ出るまでシリンジを圧縮します。次にキャップを元通りに取り付けます。他のモデルでは、このステップは不要です。

4 AbViser を患者に接続

4.1 患者の尿路カテーテルと排尿バッグのコネクションの下に滅菌ドレープを敷きます。

4.2 尿路カテーテルと排尿バッグのコネクションを消毒液で清潔にします(ステップ1で行っていない場合)。

4.3 排尿コネクションからフォーリーカテーテルを外します。

4.4 AbViser バルブを取り上げます。保護バッグのミシン目に沿ってやぶり、バルブ付きコネクタを出します。バルブ上に尿路カテーテルを押し込みます。チューブに沿ってバッグを差し込み、排尿コネクタを露出します。排尿チューブをAbViser バルブにつなぎます。2つ目のミシン目でプラスチック・バッグをやぶり、廃棄します。

4.5 カテーテルのコネクションが完全に乾燥していることを確かめ、カテーテルの端にテープ(キットに付属)を巻きつけてカテーテルを AbViser バルブにしっかりと取り付けます(図 1~2)。AbViser バルブ注入チューブと排尿チューブの回りにテープ(キットに付属)を巻きつけ、注入チューブがねじれるのを防ぎます。

注意：いったん AbViser バルブを排尿チューブに接続すると、バルブを破損せずに取り外すことはできなくなります。

4.6 シリンジを S 字フックで適当な場所に吊るします。

5 圧力トランスデューサを患者または点滴ボールに取り付けます。

5.1 圧力トランスデューサ・ケーブルを圧力トランスデューサにつなぎます。

6 腋窩中線のレベルで、トランスデューサを大気圧にてゼロに合わせます。トランスデューサをゼロに調整した後、ストップコックが必ずトランスデューサ側に開いた状態であることを確かめます。

AbViser® AutoValve™ 腹部内圧モニタリング・デバイス**7** AbViser で膀胱圧を測定

7.1 患者を背臥位 (仰向け) の状態にします。

7.2 シリンジ内に 20 mL の液体が入るまでプランジャーを引きます。数秒をかけてシリンジのプランジャーを力強く押し込み、液体を膀胱に注入します。

8 システムが平衡化するまで待ち、患者の呼気終末にモニターの圧力測定値を確認します。この IAP 測定値は約 1 分間持続し、その後バルブは自動的に開いて (排尿) 圧力が急速にゼロに戻ります。(注記: 圧力が完全にゼロまで戻らない場合、排尿チューブに液体が残っている可能性があります。液体が排尿バッグに排出されると測定値はゼロになり、AbViser AutoValve が開いて排尿位置になっていることを示します。) 次の液体注入時までバルブは開放位置 (排尿位置) のままになります。

9 注入した液体の量を液体入出量シートに記録します。

10 1~2 時間おきに、または 病院の規約に従ってステップ 7-9 を繰り返します。

Wolfe Tory Medical, Inc.

79 West 4500 South, Suite 16

Salt Lake City, Utah 84107

Tel: 801-281-3000 Fax: 801-281-0708

フリーダイヤル: 1-888-380-9808 (米国内)

www.wolfetory.com

Made in the U.S.A.

米国および米国外での特許申請中

AbViser は Wolfe Tory Medical, Inc. の登録商標、AutoValve は同社の商標です。



AbViser® AutoValve™ Instrument för mätning av intraabdominellt tryck

Indikationer:

AbViser AutoValve-instrumentet är indicerat för:

- Infusion av vätska i en urinblåsekater.
- Mätning av det hydrostatiska trycket i urinblåsan.

OBS!

- AbViser AutoValve instrument för mätning av intraabdominellt tryck, modell ABV300 och ABV301, inkluderar INTE en tryckgivare. Dessa modeller anpassas till den tryckgivare och det patientövervakningssystem som används vid intensivvårdsenhet. Modellerna ABV320, ABV321, ABV330 och ABV331 INKLUDERAR en tryckgivare.
- AbViser instrument för mätning av intraabdominellt tryck kan användas till en patient så länge som urinkatetern och urinuppsamlingspåsen är på plats. AbViser måste bytas ut samtidigt med att urinkatetern och/eller urinuppsamlingslangen byts ut.

OBS!

Luerlockkopplingarna kan lossna under transport och hantering. Kontrollera före användning att alla luerlockkopplingar sitter ordentligt fast.

Endast för användning till en patient.

Endast på ordination av läkare: Enligt federal amerikansk lagstiftning får denna anordning endast säljas av eller på ordination av läkare.

Latexfri

Steril vid obruten och oskadad förpackning

Innehåll i sterilförpackning med AbViser AutoValve:

- AbViser AutoValve
- 20 mL 3-ringsspruta med skyddande silikonhylsa
- Dubbel backventil
- Slangsystem och påsspets för anslutning till påse med steril fysiologisk koksaltlösning
- Infusionsslang och slang till tryckgivare
- Kran för nollställning
- Edwards Lifesciences TruWave® givare (modell ABV320 och ABV321)
- Hospira Transpac® IV givare (modell ABV330 och ABV331)
- Ändskydd för givaren (modell ABV300 och ABV301)
- Tejp – för extra förstärkning mellan urinkatetern och AbViser-ventilen
- S-krok
- Steril duk
- Bruksanvisning

AbViser® AutoValve™ Instrument för mätning av intraabdominellt tryck

Figur 1 - ABV300, ABV301

Figur 2 - ABV320, ABV321, ABV330, ABV331

1 Montering av AbViser

- 1.1 Häng en påse med steril fysiologisk koksaltlösning på en droppställning. TRYCKMANSCHETT KRÄVS EJ.
- 1.2 Desinficera kopplingen mellan urinkatetern och slangens till urinuppsamlingspåsen med antiseptisk lösning (dessa delar skall senare kopplas isär och AbViser-ventilen sätts in mellan dem).
- 1.3 Öppna bricken med AbViser.
- 1.4 Fatta tag i påsspetsen som skall användas till påsen med koksaltlösning. Ta av spetssskyddet och för in spetsen i påsen med koksaltlösning.
För AbViser AutoValve modell ABV300 och ABV301 behöver du öppna en tryckgivare enligt anvisningarna nedan. Hos modellerna ABV320, ABV321, ABV330 och ABV331 är tryckgivaren inkluderad och du kan gå direkt till steg 3.

2 Anslutning av givaren (modell ABV300 och ABV301):

- 2.1 Öppna ett tryckgivarset (medföljer ej) med steril teknik och låt innehållet falla ned på den öppna AbViser-bricken.
OBS! AbViser anpassar sig till den tryckgivare som används vid er intensivvårdsenhet. Tryckgivare finns i många varianter, vilka alla är kompatibla med AbViser. AbViser kan användas med en spolansordning, även om en sådan inte krävs. ALTERNATIV 2 nedan tillhandahålles då många spolansordningar är permanent fastgjorda vid eller svåra att avlägsna från givaren.
- 2.2 ALTERNATIV 1: Använd steril teknik och avlägsna alla tillbehör från givaren (spolansordning, droppkammare, slangar, kranar, etc.) tills endast luerkopplingarna är kvar på givaren. ALTERNATIV 2: Avlägsna tillbehören som i ALTERNATIV 1, men låt spolansordning och/eller kran vara kvar, anslutna till givaren. Kontrollera att spolansordningen är ansluten distalt och försedd med ändskydd. (se figur 1)
- 2.3 Anslut tryckgivaren till kranen på AbViser-slangsystemet. Sätt ett ändskydd på tryckgivarens andra ände (se figur 1) eller spolansordningen.

VIKTIGT!

AbViser kräver INTE att en tryckmanschett anbringas runt påsen med koksaltlösning.

3 Flödning av AbViser

- 3.1 Aspirera och tryck in kolven i sprutan så att all luft spolas ut ur infusionsslangen, tills koksaltlösning rinner ut ur AbViser AutoValve och alla bubblor har eliminerats från slangsystemet.
- 3.2 Gäller endast modellerna ABV300 och ABV301: ta av ändskyddet från givaren, öppna kranen och tryck in kolven i sprutan tills koksaltlösning rinner ut ur givaren, och sätt sedan på ändskyddet på givaren igen. Detta steg behöver inte utföras för övriga modeller.

4 Anslutning av AbViser till patienten

- 4.1 Lägg den sterila duken under kopplingen mellan patientens urinkateter och urinuppsamlingspåsen.
- 4.2 Desinficera kopplingen mellan urinkatetern och urinuppsamlingspåsen med en antiseptisk lösning (om detta inte redan gjorts i steg 1.)
- 4.3 Koppla loss Foley-katetern från anslutningen till uppsamlingsenheten.
- 4.4 Ta upp AbViser-ventilen. Riv upp skyddspåsens perforering så att den hullingsförsedda kopplingen exponeras. Tryck på urinkatetern över hullingen. För påsen längs slangen så att kopplingen till urinuppsamlingsdelen exponeras. Anslut uppsamlingsslangen till AbViser-ventilen. Riv upp plastpåsen vid den andra perforeringen och kasta den.
- 4.5 Kontrollera att kateterkopplingen är torr och linda sedan en tejpresa (ingår i satsen) runt kateterändan så att den hålls ordentligt fäst vid AbViser-ventilen. (Figur 1 och 2) Linda en tejpresa (ingår i satsen) runt AbViser-ventilens infusions slang och slangen till urinuppsamlingspåsen – detta förhindrar knickar på infusionsslangen. **OBS! Efter att AbViser-ventilen väl har kopplats till urinuppsamlings-systemet kan den inte kopplas bort igen utan att ventilen skadas.**
- 4.6 Häng sprutan på en lämplig plats med hjälp av S-kroken.

5 Montera tryckgivaren på patienten eller droppställningen.

- 5.1 Anslut tryckgivarkabeln till tryckgivaren.

6 Nollställ tryckgivaren gentemot atmosfärstrycket i höjd med mellersta axillarlinsen. Kontrollera att kranen är öppen mot tryckgivaren efter att tryckgivaren nollställts.

7 Mätning av blåstrycket med AbViser

- 7.1 Patienten skall ligga ned (plant, på ryggen).
- 7.2 Dra tillbaka kolven tills sprutan innehåller 20 mL vätska. Tryck in sprutkolven under flera sekunder så att vätskan infunderas i blåsan.

8 Låt systemet ekvibreras och notera sedan tryckvärdet på monitorn vid slutexpiration. Detta intraabdominella tryckvärde kvarstår i cirka 1 minut, varefter ventilen automatiskt öppnas (tömn-ing) och trycket snabbt går ned till noll. (Anm: Om trycket inte går ned helt till noll, kan det finnas vätska kvar i uppsamlingsslangen. Töm ut vätskan till uppsamlingspåsen; mätvärdet bör nu gå ned till noll som tecken på att AbViser AutoValve har öppnats till tömningsläge.) Ventilen förblir öppen (i tömningsläge) tills nästa vätskevolym infunderas.

9 Anteckna den infunderade vätskevolymen på vätskebalansprotokollet.

AbViser[®] AutoValve[™] Instrument för mätning av intraabdominellt tryck

- 10** Upprepa steg 7-9 var 1–2 timme eller enligt sjukhusets anvisningar.

Wolfe Tory Medical, Inc.
79 West 4500 South, Suite 16
Salt Lake City, Utah 84107 USA
Tel: 801-281-3000 Fax: 801-281-0708
Avgiftsfritt: 1-888-380-9808
www.wolfetory.com

Tillverkas i U.S.A.
Patentsökt i USA och andra länder

AbViser är ett registrerat varumärke och AutoValve är ett varumärke som tillhör Wolfe Tory Medical, Inc.





WOLFE TORY
MEDICAL, INC.

STERILE R

LATEX FREE

REF ABV300, ABV301, ABV320
ABV321, ABV330, ABV331



LOT



TM